

12571/96

LIMITE

PUBLIC

12

INSYN I LAGSTIFTNING

UTTALANDEN SOM ÄR TILLGÄNGLIGA FÖR ALLMÄNHETEN
NOVEMBER 1996

Detta dokument innehåller som bilaga en förteckning över de slutgiltiga rättsakter som rådet antog i november 1996, åtföljd av de uttalanden till protokollet som rådet har beslutat att göra tillgängliga för allmänheten.

UTTALANDEN TILL PROTOKOLLET SOM HAR GJORTS TILLGÄNGLIGA FÖR ALLMÄNHETEN – NOVEMBER 1996 –			
SLUTGILTIGA RÄTTSAKTER	ANTAGNA TEXTER	UTTALANDEN	OMRÖSTNINGAR
1960:e mötet med rådet (ekonomiska och finansiella frågor) den 11 november 1996 Rådets förordning (Euratom, EG) om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter 1961:a mötet med rådet (hälso- och sjukvård) den 12 november 1996 Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att förebygga narkotikamissbruk inom ramen för verksamheten på folkhälsoområdet (1995–2000) (94/0135(COD)) 1962:a mötet med rådet (industri) den 14 november 1996 Rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3076/95 om fördelning för 1996 av vissa fångstkvoter mellan medlemsstaterna för fartyg som fiskar i Norges exklusiva ekonomiska zon och fiskezonen omkring Jan Mayen	8055/1/96 REV 1 + REV 1 COR 1 (fi) + REV 2 (s) PE-CONS 3623/1/96 REV 1 + REV 1 COR 1 (f) + REV 1 COR 2 (fi) + REV 1 COR 3 (i) + REV 1 COR 4 (dk) + REV 1 COR 5 (en) + REV 1 COR 6 (d) + REV 1 COR 7 (gr) + REV 1 COR 8 (nl) + REV 1 COR 9 (nl) + REV 1 COR 10 (es) 10500/96	271/96, 272/96, 273/96, 274/96, 275/96, 276/96, 277/96, 278/96, 279/96, 280/96, 281/96, 282/96, 283/96 284/96	

UTTALANDEN TILL PROTOKOLLET SOM HAR GJORTS TILLGÄNGLIGA FÖR ALLMÄNHETEN – NOVEMBER 1996 –			
SLUTGILTIGA RÄTTSAKTER	ANTAGNA TEXTER	UTTALANDEN	OMRÖSTNINGAR
1965:e mötet med rådet (utbildning) den 21 november 1996 Rådets beslut om ändring av beslut 93/246/EEG av den 29 april 1993 om antagande av den andra fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (TEMPUS II) (1994–1998) Rådets beslut om antagande av ett flerårigt program för att främja den språkliga mångfalden i Europa i informationssamhället 1966:e mötet med rådet (fiske) den 22 november 1996 Rådets förordningar – om fastställande av orienteringspriserna för fiskeåret 1997 för de fiskeprodukter som räknas upp i bilaga I punkterna A, D och E till förordning (EEG) nr 3759/92 – om fastställande av orienteringspriserna för fiskeåret 1997 för de fiskeprodukter som räknas upp i bilaga II till förordning (EEG) nr 3759/92 – om fastställande för fiskeåret 1997 av gemenskapens producentpris för tonfisk avsedd för industriell framställning av produkter som hänför sig till KN-nr 1604 Rådets förordning om särskilda åtgärder inom sektorn för levande växter och blomsterprodukter	11324/96 10670/96 11653/96 11655/96 11656/96 11686/96	289/96	

UTTALANDEN TILL PROTOKOLLET SOM HAR GJORTS TILLGÄNGLIGA FÖR ALLMÄNHETEN – NOVEMBER 1996 –			
SLUTGILTIGA RÄTTSAKTER	ANTAGNA TEXTER	UTTALANDEN	OMRÖSTNINGAR
1967:e mötet med rådet (bistandsfrågor) den 22 november 1996 Rådets förordning (EG) om återanpassnings- och återuppbyggnadsprojekt till förmån för utvecklingsländer 1970:e mötet med rådet (inre marknaden) den 26 november 1996 Rådets förordning om fastställande av gemensamma marknadsnormer för saluföring av vissa fiskeriprodukter Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen	10546/96 + COR 1 (fi) 10503/96 + COR 1 (i,en,gr) + COR 2 REV 1 (s) PE-CONS 3631/96 + COR 1 (gr)	290/96, 291/96, 292/92, 293/96, 294/96, 295/96, 296/96 297/96, 298/96, 299/96	A och NL avstod från att rösta

UTTALANDE 271/96

Rådets och kommissionens uttalande till artikel 1:

"När det gäller tolkningen av artikel 1 första stycket bekräftar rådet och kommissionen uttalandet till rådets protokoll av den 18 december 1995 till artikel 1.2 i förordning nr 2988/95 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen.

Enligt detta uttalande "är de egna medel som uppbärs direkt för gemenskapernas räkning, enligt den gällande gemenskapsrätten, de som nämns i artikel 2.1 a och b i rådets beslut 94/729/EG, Euratom av den 31 oktober 1994 om systemet med gemenskapernas egna medel (EGT nr L 293, 12.11.1994, s. 9)."

UTTALANDE 272/96

Rådets uttalande till artikel 1 andra stycket:

"Rådet anser att bestämmelserna i denna förordning i lika hög grad gäller gemenskapsutgifter som betalas via medlemsstaterna som kommissionens direkta utgifter."

UTTALANDE 273/96

Kommissionens uttalande till artikel 1 andra stycket:

Kommissionen förklarar sig redo att utarbeta ett "vademecum" som anger på vilket sätt kommissionens avdelningar skall tillämpa denna förordning, liksom en förteckning över sektoriella gemenskapsbestämmelser som anges i detta stycke.

UTTALANDE 274/96

Kommissionens uttalande till artikel 2 andra strecksatsen:

- "1. Kommissionen anser att denna förordning utgör ett av de instrument som kommer att bidra till det mål som uppställdes av Europeiska rådet i Madrid om att garantera en likvärdig skyddsnivå överallt inom gemenskapen och på alla delar i budgeten. Den syftar till att berättiga efterforskningar av oegentligheter och inte till att tillåta regelbundna kontroller av att gemenskapens regler efterlevs.
2. För detta ändamål kan kontroller och inspektioner på platsen enligt artikel 2 första stycket andra strecksatsen initieras i en viss medlemsstat när sådana svårigheter uppstått som kan inverka på gemenskapernas finansiella intressen eller unionens trovärdighet.
3. Utan att det görs sken av att begreppet likvärdighet innebär genomförande av en identisk skyddsnivå inom gemenskapen, kommer åtgärder som vidtas på grundval av denna förordning att, i specifika fall, möjliggöra att kontrollen med kommissionens hjälp förstärks. Följden av dessa åtgärder blir att jämvikten återställs beträffande speciella situationer och att en tillräcklig effektivitet garanteras för kontrollerna i hela unionen.
4. Kommissionen påminner om att enhetlighet i kontrollerna och inspektionerna på platsen bör medföra ett återställande av belopp som undanhållits eller orättmätigt erhållits samt att tillämpningen av gemenskapssanktioner och nationella sanktioner får en effektiv, proportionell och avskräckande karaktär i alla medlemsstater, för att garantera gemenskapsrättens effektivitet och enhetlighet."

UTTALANDE 275/96

Kommissionens uttalande till artikel 4:

"Kommissionen förklarar att vid tillämpningen av artikel 4 skall uttrycket "i god tid" förstås på följande sätt:

Underrättelsen till den behöriga myndigheten eller myndigheterna i den medlemsstat som berörs av en kontroll på platsen skall komma tillräckligt tidigt för att myndigheten som mottagit material från kommissionen skall kunna ta del av detta och göra en första bedömning. Det bör också finnas utrymme för medlemsstaten att förbereda kontrollen hos de berörda aktörerna.

Under exceptionella omständigheter, när det är absolut oundgängligt att korta ner tiden för att säkra framgången av en kontroll på platsen, får kommissionen underrätta den berörda medlemsstaten omedelbart innan kontrollen inleds, på snabbast möjliga sätt. De exceptionella omständigheterna skall bestå i att kommissionen själv har erhållit information alldeles innan den vidtar åtgärder i kombination med att situationen är sådan att varje dröjsmål oundvikligen skulle leda till ett misslyckande. Inga omständigheter i övrigt berättigar en kontroll utan förvarning.

Kommissionen skall inte befrias från att i förväg underrätta den berörda medlemsstaten.

Rådet skall notera detta uttalande."

UTTALANDE 276/96

Rådets och kommissionens uttalande till artikel 4 andra stycket:

"Rådet och kommissionen förklarar att genomförandet av en gemensam kontroll inte bör orsaka en försening som inverkar menligt på åtgärdens snabbhet och effektivitet."

UTTALANDE 277/96

Rådets och kommissionens uttalande till artikel 5 tredje stycket:

"Rådet och kommissionen förklarar att begreppet 'andra berörda ekonomiska aktörer' innefattar alla berörda fysiska eller juridiska personer utan att de nödvändigtvis kan betraktas som ekonomiska aktörer i den mening som avses i första stycket.

Därigenom skulle även leverantörer, kunder, underleverantörer, transportörer, tulltjänstemän, speditörer, försäkringsgivare, bearbetningsföretag, affärsinnehavare eller sådana som hyr affärslokaler... som har en affärsrelation med de ekonomiska aktörerna och som har begått någon oegentlighet eller som misstänks för det åsyftas.

Kontrollerna och inspektionerna på platsen kan utföras hos andra berörda ekonomiska aktörer om detta visar sig nödvändigt inom ramen för en undersökning som syftar till att få fram ytterligare bevis som inte finns tillgängliga hos de direkt berörda ekonomiska aktörerna (fraktsedlar, kontrakt,...) men som är absolut nödvändiga för att det skall kunna fastslås att en oegentlighet har begåtts av en annan person eller för att upptäcka ett system av bedrägerier som organiseras av andra personer."

UTTALANDE 278/96

Kommissionens uttalande till artikel 6:

"Kommissionen förklarar att utstationerade nationella experter som ställts till dess förfogande av medlemsstaterna inte ensamma skall få utföra kontroller och inspektioner på platsen. De skall utgöra en del av en kontrollgrupp under ledning av en tjänsteman eller annan anställd vid kommissionen."

UTTALANDE 279/96

Den franska delegationens uttalande till artikel 6.1 tredje stycket:

"Den franska delegationen anser att hänvisningen till tillämplig gemenskapsrätt i detta fall enbart avser tjänsteföreskrifter och den ordning som är tillämplig på andra anställda vid Europeiska gemenskaperna."

UTTALANDE 280/96

Rådets och kommissionens uttalande till artikel 7.1:

"Rådet och kommissionen förklarar att de nationella myndigheterna bör möjliggöra tillgången till alla nödvändiga uppgifter, inklusive de som erhållits av de nationella kontrollanterna i samband med rättsliga undersökningar, om dessa uppgifter finns tillgängliga vid de nationella förvaltningsmyndigheterna."

UTTALANDE 281/96

Rådets uttalande till artikel 8.3:

"Rådet förklarar att denna artikel inte i något fall kan innebära att kommissionens kontrollanter skulle få utföra kriminalpolisiära uppdrag i medlemsstaterna."

UTTALANDE 282/96

Rådets uttalande till artikel 8.4:

"Rådet konstaterar att förordning (EEG) nr 1468/81 av den 19 maj 1981 om ömsesidig hjälp mellan medlemsstaternas administrativa myndigheter samt om samarbete mellan de förra och kommissionen för att säkerställa en korrekt tillämpning av tull- och jordbrukslagstiftningen (EGT nr L 144, 2.6.1981, s. 1), ändrad genom förordning (EEG) nr 945/87 (EGT nr L 90, 2.4.1987, s. 3), skall ersättas av en ny förordning som för närvarande är föremål för en gemensam inställning (jfr dok. 4324/95 UD 10 AGRI 9), vilken planeras medföra tekniska anpassningar (jfr dok. 6299/96 UD 43 AGRI 28) som en följd av antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter (EGT nr L 281, 23.11.1995, s. 31).

I avvaktan på antagandet av denna förordning anmodar rådet kommissionen att se till att dess kontrollanter vinnlägger sig om att garantera en sådan skyddsnivå för uppgifter som till fullo beaktar andan i förordningens bestämmelser."

UTTALANDE 283/96

Den österrikiska delegationens uttalande till artikel 9 andra stycket:

"Den österrikiska delegationen tolkar bestämmelserna i artikel 9 andra stycket så att medlemsstaternas behörighet att vidta eventuella tvångsåtgärder inte påverkas av denna förordning."

UTTALANDE 284/96

Kommissionens uttalande

Till artikel 5.4:

"Kommissionen åtar sig att årligen ge samma information till Europaparlamentet om de beslut som fattas."

UTTALANDE 285/96

Kommissionens uttalande till artikel 4 i.2 i förordning nr 805/68

- Vid tillämpningen av det system som föreskrivs i artikel 4 i.2 i förordning nr 805/68 kommer kommissionen, för att fastställa minskningen av genomsnittsvikten med 15 %, att ta hänsyn till eventuellt olika regler för redovisning av slaktvikt som förekommer i olika medlemsstater.

UTTALANDE 286/96

Kommissionens uttalande till artikel 4 i.2 i förordning nr 805/68

- Kommissionen bekräftar att, för tillämpningen av det system som avses i artikel 4 i.2 i förordning nr 805/68, kommer näringsidkarna, däri inbegripet producenterna, att kunna komma i åtnjutande av bidraget.

UTTALANDE 287/96

Den italienska delegationens uttalande till artikel 6 a (ny)

Överföringen till juridisk text (artikel 6a.1 i förordning EEG nr 805/68, dok. nr 11308/96, artikel 1.8) av de slutsatser som rådet kom fram till den 28–29 oktober 1996 i fråga om möjligheten att när så är nödvändigt tillgripa interventionsköp av färskt och kylt kött från magra handjur av nötkreatur som har sitt ursprung i gemenskapen (beteskalvar) motsvarar varken andan eller ordalydelsen i den text som har antagits av rådet (punkt 2 i dok. 11254/966).

Utan att det på något sätt förändrar dess bedömning påpekar den italienska delegationen att det rör sig om en tolkning som förlänger de tidsfrister som har bestämts inom ramen för den kompromiss som röstades fram av ministrarna, och denna tolkning utgör alltså ett prejudikat som delegationen i framtiden kommer att kunna åberopa i samtliga fall där den anser att så är lämpligt.

UTTALANDE 288/96

Till hela förordningen

"Rådet inser att en liberalisering av marknaden för inlandssjöfart bör åtföljas av initiativ som syftar till att minska överkapaciteten.

För att utnyttja de 20 miljoner ecu som redan finns avsatta i 1996 års budget är rådet positivt inställt till att för detta år upprätta en rättslig ram för gemenskapens samfinansiering av skrotningsprogram inom inlandssjöfarten.

Rådet och kommissionen påpekar emellertid att efter utgången av 1996 bör gemenskapen inte delta i finansieringen av skrotningsprogram inom inlandssjöfarten."

UTTALANDE 289/96

"Kommissionen välkomnar det bidrag som konferensen mellan de europeiska staternas översättningsavdelningar ("Küdes") har givit till samarbetet när det gäller översättningar för regeringarna. Küdes kommer att inbjudas att delta i samråd och andra relevanta initiativ från kommissionens sida. Kommissionen kommer utan dröjsmål att tillsammans med styrelsen för Küdes undersöka hur detta samarbete skall genomföras. I detta sammanhang är kommissionen angelägen om att påminna om den interinstitutionella kommittén för översättning som har fått i uppgift att främja samordningen mellan de olika institutionernas översättningsavdelningar och översättningscentrum för EU-organen."

UTTALANDE 290/96

Kommissionens förklaring till artikel 1.2

"Då länderna i Kaukasus och Centralasien inordnas bland de länder som omfattas av förordningen om återanpassning som gäller samtliga utvecklingsländer utvidgas det ursprungliga förslaget geografiska tillämpningsområde.

Om bestämmelserna i den blivande Tacis-förordningen inte omfattar återanpassningsåtgärder för dessa länder, kommer det att bli nödvändigt att fastställa kompletterande budgetåtgärder för att göra det möjligt att inleda faktiska åtgärder till förmån för dessa länder utan att det sker på nuvarande biståndsmottagares bekostnad."

UTTALANDE 291/96

Rådets och kommissionens förklaring till artikel 6.3 första stycket

"Rådet och kommissionen förklarar att vid granskningen av kommittéernas interna regler kommer det – vid behov och i likhet med de förfaranden som gäller för Europeiska utvecklingsfonden – att fastställas förenklade och snabbare förfaranden för brådskande åtgärder och för sådana tilläggsåtaganden som avses i artikel 6.4."

UTTALANDE 292/96

Gemensam förklaring från rådet och kommissionen till artikel 6.4

"Företrädarna för medlemsstaterna i den kommitté som avses i artikel 7 bör få möjlighet att regelbundet granska hur denna möjlighet används och, vid behov, begära ytterligare information eller diskussion om enskilda fall."

UTTALANDE 293/96

Förklaring från kommissionen till artikel 7

"Kommissionen beklagar att rådet i detta fall har ändrat kommissionens förslag genom att ersätta förfarandet med en rådgivande kommitté av typ I med en föreskrivande kommitté av typ III.a. Den anser att det föreslagna förfarandet eller ett förvaltningskommittéförfarande skulle passa bättre för vad som fordras i detta ärende."

UTTALANDE 294/96

Kommissionens förklaring till artikel 9 sista stycket

"Kommissionen kommer att bemöda sig om att lämna all den information som avses i artikel 9 sista stycket i den utsträckning som den är tillgänglig vid anmälan."

UTTALANDE 295/96

Rådets förklaring till artikel 10

"Medlemsstaterna kommer att bemöda sig om att överlämna sina utvärderingsrapporter till kommissionen."

UTTALANDE 296/96

Förklaring från den tyska delegationen

"Förbundsregeringen erinrar om Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995 om att införa finansiella bestämmelser i rättsakterna. I denna förklaring anges att varje förordning som gäller fleråriga program skall innehålla en artikel som fastställer de finansiella ramarna. Artikeln syftar särskilt till att säkerställa att budgetplanen följs och att uppmuntra rådet, kommissionen och Europaparlamentet att följa budgetdisciplinen.

Förbundsregeringen lägger stor vikt vid att denna bestämmelse upprätthålls. Följaktligen kommer den att godkänna sådana förordningar i framtiden endast om en sådan artikel införs."

UTTALANDE 297/96

Till artikel 1.2 b rörande artikel 4.7 första strecksatsen andra meningen

"Rådet och kommissionen bekräftar att tillägget av andra meningen på intet sätt ändrar att första strecksatsen i artikel 4.7 är tillämplig utan inverkan på bestämmelser som är tillämpliga i fråga om aktiv förädling och bearbetning under tullkontroll."

UTTALANDE 298/9

Till artikel 1.3 rörande artikel 12

"Den österrikiska och den nederländska delegationen beklagar att de inte kan acceptera förslaget till förordning på grund av sina invändningar mot det kommittéförfarande som har valts för tvingande upplysningar om ursprung.

Ursprungsreglernas klart politiska och ekonomiska art, de viktiga juridiska konsekvenserna för de berörda företagen när det gäller icke-preferentiella ursprungsregler, den juridiska situationen på området, vilken för närvarande är oklar och vars utveckling inom ramen för Världshandelsorganisationen är oviss, skulle kräva att de nya tvingande upplysningarna om ursprung enligt artikel 12 i tullkodexen skulle behandlas av en tillsynskommitté."

UTTALANDE 299/96

"Kommissionen håller fast vid sitt förslag och beklagar därför att förordningen inte innehåller den väsentliga del av det ursprungliga förslaget som ändringen av artikel 220.1 utgör.

Kommissionen har uppmärksammat rådets begäran om att inleda en utredning.

Den kan ändå konstatera att riktlinjerna i rådets begäran skulle leda till en väsentlig ändring av de nuvarande föreskrifterna.

Kommissionen påminner om importörernas ställning enligt gällande rättsläge, vilka – såsom kommissionen har påpekat i sitt arbetsprogram (KOM(96) 17) om bekämpningen av oegentligheter och bedrägeri och enligt domstolens praxis – i princip är rättsligt och ekonomiskt ansvariga.

Kommissionen kommer emellertid att behandla denna begäran på ett konstruktivt sätt och därvid ta hänsyn även till domstolens senare praxis, samtidigt som den kommer att ha förutsättningarna för att gemenskapens politik skall kunna fungera väl i åtanke och inrikta sig på att stärka de nuvarande reglernas och bestämmelsernas enhetlighet samt behovet av att skydda unionens ekonomiska intressen."